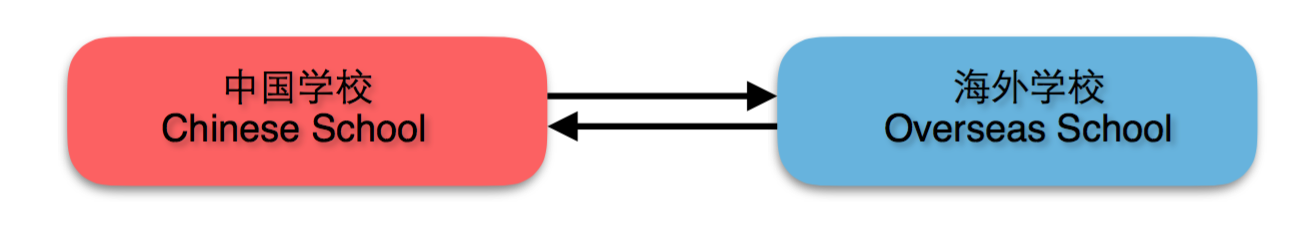
项目简介

Brief Introduction

中外学校通过建立姐妹学校的友好关系，可以开展一系列的学校资源互换及互补，为双方深入合作建立牢固基础。建立姐妹学校，有助于双方师生互换，教学研讨，教育交流等具体项目的实施。



流程

1.提交

2.配对

3.签署意向书

4.学校互访

5.签署正式协议

6.执行方案

项目政策

项目政策：

GYAP会员学校免费，

非GYAP会员学校：收取项目费用

豁免费用条件：项目合作及资源互换

案例

Sister-School Agreement Signing Ceremony

**友好学校签约仪式**

between Lemon Crest Elementary

& Elementary School, Beijing ×××School

北京×××学校与圣地亚哥雷蒙克莱斯小学

**Means方式：**



Skype在线视频会议

Skype Online Meeting

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Venue场地：** | | | |
| Beijing ×××School Academy | | Lemon Crest Elementary Principal’s Office | |
| 北京×××学校会议室 | | 圣地亚哥雷蒙克莱斯小学校长办公室 | |
| **Presenter 出席人员：** | | | |
| Principal | Veronica Silva | | Roger Wang |
| Elementary School | Principal | | President |
| Beijing ×××Academy | Lemon Crest Elementary | | Global Youth Ambassador Project |
| 北京×××学校小学部校长 | 圣地亚哥雷蒙克莱斯小学校长 | | 环球青少年大使计划主席 |
| School | Ms. Grace | | Organising Team |
| Management Team | Representative | | 环球青少年大使计划 |
| 学校管理层 | Lakeside School District | | 团队 |

**Adenda 签约议程**

*Beijing time: Jun 23, 2016*

0730-0800:设备调试

0800-0805:主持人欢迎与会嘉宾，介绍嘉宾

0805-0810:北京市×××学校小学部校长致辞

0810-0815:圣地亚哥雷蒙克莱斯小学 Veronica Silva校长致辞

0815-0818:签署友好协议

0818-0820:合照

*US West time: Jun 22, 2016*

1630-1700: Testing

1700-1705: Host Greet the Presenters

1705-1710: Greetings from the Principal of Elementary School, Beijing New Talent Academy

1710-1715: Greetings from Veronica Silva, Principal of Lemon Crest Elementary

1715-1718: Sister- School Agreement Signing Ceremony

1718-1720: Photo Taking

合同&申请表格

中国XX学校与X国XX学校国际项目友好合作协议书  
Educational Exchange and Co-operation Memorandum of Understanding between XX School, P.R. China, and XX School, Country X

中国XX学校与X国XX学校为了增进双方的文化合作交流，创造更好的语言学习环境，愿意缔结为友好学校，开展国际交流项目，特签订协议书如下：

This educational exchange and co-operation Memorandum of Understanding betweenXX School, P. R. China and XX School, Country X, is drawn upon fairness and trust towards acquiring mutual benefits between the two schools.

Both parties hope to further expand cooperation in areas of cross-cultural understanding and provision of excellent platforms pertaining to the learning of languages for students of both schools. Both schools thus undertake this declaration to foster closer ties and to excel together in education development.

Both parties agree on the following:

双方同意就以下达成一致：

1. 中国XX学校与X国XX学校经双方协商，自愿缔结为友好学校。Formally affirm the sister-schools relationship between XX School, P. R. China and XX School, Country X.
2. 友好学校的工作目标是提高双方教师教育教学专业水平，促进学生个性成长，推动双方学校共同发展。To raise the level of professionalism and proficiency among teachers of both schools, nurture the growth of each student and drive the parallel development of both schools
3. 友好学校的工作原则是友好合作、优势互补、资源共享。To establish strong networking and partnership between both schools.
4. 友好学校双方拥有进行合作、交流的责任和义务。To be committed to enhancing educational cooperation and cultural exchange between the two schools
5. 友好学校的工作内容由双方学校共同协商拟定。To jointly design and carry out activities between both schools under our cooperation framework
6. 双方同意在各自方便的时候互派教师和学生进行交换、交流访问活动。活动地点、内容、程序等由双方协商确定。To organise exchange program for teachers or students , so as to strengthen bonds and communication between both schools.The details pertaining to the activities as stated above will be finalised by both schools after reaching a common consensus.
7. 双方学校的国际交流活动在环球青少年大使计划平台上进行具体实施。项目实施接受平台指导，项目的组织协调方为卓越国际学院。The International Exchange Programs between the two parties are based on the platform of Global Youth Ambassador Project. The facilitator is Advanced International Academy. The cooperation shall be under the guidance of Global Youth Ambassador Project.
8. 协调方的职责内容The Facilitator’s Duties：

1）沟通协调双方信息，安排各种会议。

To coordinate information exchange between schools and arrange meetings if applicable

2）为双方办理互访交流的签证、机票、食宿等事宜。

To provide visa services, flight booking, accommodation and other logistics services related to school visits and exchange programs

3）翻译双方课程和交流所需文件。

Translation service for related programs

4）协助研发共同教材教案、师资选派、培训和旅行事务。

To assist joint curriculum/textbook research and development, teacher development, training and travel events

5）项目监管与服务。

Program Supervision and Services

6）寄宿家庭安排和管理。

Homestay Placement and Management

7）健康、安全和保险事务办理。

Health, Safety and Insurance Services

8）项目旅游观光安排。

Program related travel and sight-seeing services

1. 本协议自签约之日起生效。中英文具有同样的法律效力。This Memorandum of Understanding is valid with effect from today. Both the English and Chinese versions of the memorandum are effective.
2. 双方计划开展的合作项目有：The Programs both parties agree to carry out:

( ) a. 环球插班Classroom Immersion Program

( ) b.中国行 China Trip

( ) c.教材互换 Curriculum/Textbook Exchange

( ) d.教师职业发展计划 Teacher Exchange/ Career Development

( ) e. 学生交换计划 Student Exchange Program

( ) f.国际双文凭课程 Dual Diploma Program

( ) g.环球青少年大使大赛 Global Youth Ambassador Competition

11. 项目计划开始时间：

Planned Program Starting Date

2016年 月 日 Date: (dd mm yy) .

甲方**Party A:**

中国XX学校

XX School, P.R. China

校长签字（章）：

Principal Signature:

项目联系人 Program Contact Person：

联系方式 Contact Info：

2016年 月 日

Date:

乙方**Party B:**

X国XX学校

XX Schoo, Country X

校长签字（章）

Principal Signature:

项目联系人 Program Contact Person：

联系方式 Contact Info：

2016年 月 日

Date

协调方**Facilitator:**

卓越国际学院

Advanced International Academy

代表签字（章）

Representative Signature:

项目联系人 Program Contact Person：

联系方式 Contact Info：

2016年 月 日

Date:

环球青少年大使计划姊妹学校项目申请表

Sister School Program Application Form

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 学校基本信息School Info： | | | | | | | | | |
| 学校名称  School Name |  | | | 学校地址  School Address | | |  | | |
| 校长Principal |  | | | 联系方式Contact Info | | |  | | |
| 联系人Contact Person | | |  | | | | | | |
| 学校简介School Profile: | | | | | | | | | |
| 主要开设课程 Key Subjects: | | | | | | | | | |
| 学校特色项目Special/Feature Programs： | | | | | | | | | |
| 在校学生人数  ＃of Students |  | | 国际班人数＃ of Students for Int’l Program |  | | 学校食宿安排 School Accommodation: Day School/  Boarding | | |  |
| 在校教师人数  # of Teachers |  | | 外教人数  # of Foreign Teachers |  | | 寄宿家庭  （有/无）  Home Stay | | |  |
| 以往  国际项目经验 International Program Status | 运作年份  Starting Year | |  | | |  | | |  |
| 项目类别 Type | |  | | |  | | |  |
| 年度出境人数 Annual # of Person Travel Abroad | |  | | |  | | |  |
| 计划参与何种项目  （可多选）  Program(s) Interested | |  | 环球课堂中国行  China Trip | |  | | | 环球家长会  Global Parent Club | |
|  | 中国课堂海外行  Classroom Immersion | |  | | | 国际教师俱乐部  Global Teacher Club | |
|  | 中国冬夏令营(中国营)  China Int’l Camps | |  | | | 环球青少年大使国际大赛  Global Youth Ambassador Competition at the UN | |
|  | 海外冬夏令营(海外营)  Overseas Camps | |  | | | 教师互换/职业发展计划  Teacher Exchange/Trainig | |
|  | 教材互换计划  Curriculum/Textbook Exchange | |  | | | 学生互换/发展计划  Students Exchange/Development | |
|  | 亲子插班项目  Family Immersion | |  | | | 姐妹学校互访  Sister-School Visits | |
|  | 国际学生俱乐部  Int’l Students Club | |  | | | 大使英语  Amassador English | |
|  | 国际双文凭项目  Dual Diploma Program | |  | | | VEX机器人俱乐部  VEX Robotics Club | |